

心泉集

(柔巴什诗集)

新疆人民出版社

心泉集（柔巴依诗体）

乌铁库尔 阿·秀库尔 著
马·扎依德 赛·杜尔依
赵国栋 赵玉珍 译

新疆人民出版社出版

（乌鲁木齐市建中路54号）

新疆新华书店发行 新疆新华印刷三厂印刷

787×1092毫米 36开本 2.2印张 2插页

1988年3月第1版 1988年4月第1次印刷

印数：1——2000

ISBN7—228—00507—4/I·170 定价：0.60元

目 次

祖国篇 (1)

真理篇 (11)

知识篇 (15)

劳动篇 (28)

道德篇 (34)

奋进篇 (44)

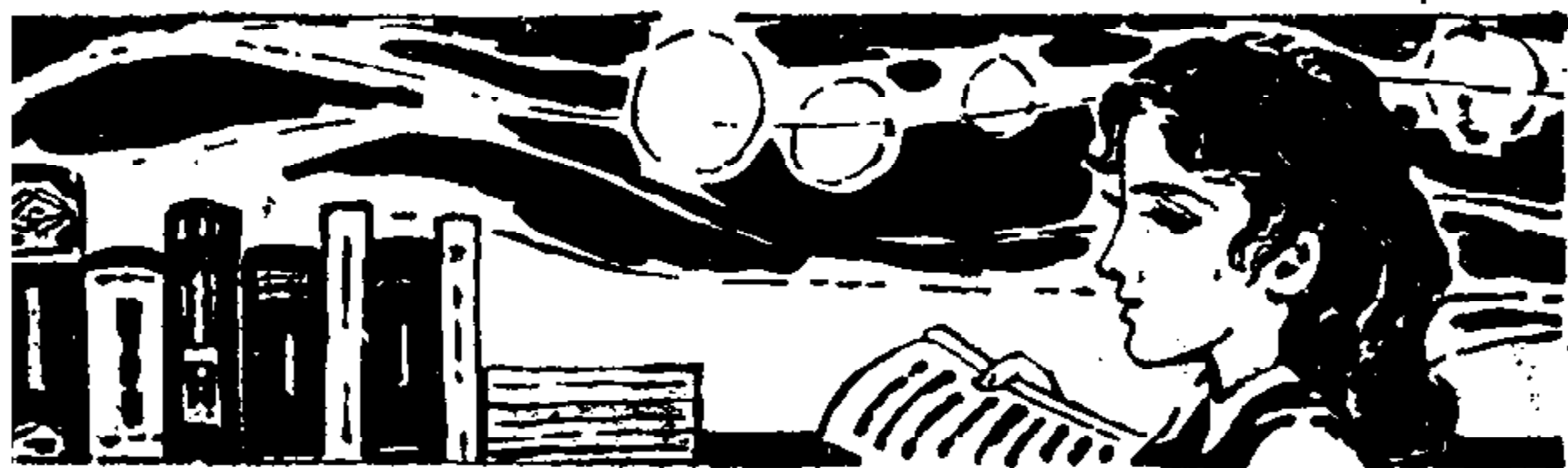
团结篇 (56)

爱情篇 (58)

友谊篇 (64)

警惕篇 (69)

译后记 (73)



祖 国 篇

1

对祖国的爱是我心灵的曙光，
白天是我的太阳，夜晚是我的月亮，
让麦加的克尔拜^①嫉妒去吧，
我永远热爱养育我的这块地方。

2

月亮和太阳是终生的伙伴，
太阳无光月亮也必然暗淡，
祖国是我生命的摇篮，
失去祖国，我即跌入黑暗。

① 克尔拜——麦加著名的清真寺。

3

孤寂的苦楚颠沛流离者知道，
祖国的温暖背井离乡者知道，
要使你的生活有所归宿，
只有投入人民和祖国的怀抱。

4

对人民不忠是孕育痛苦的温床，
背叛了土地，爱的种子怎能生长！
朋友，勿做贵人头上的明珠，
要做水珠，洒进人民的土壤。

5

滚滚的江河千流百转，
众多志士死在没有葬礼的荒原，
朋友，你我有何骄傲之处，
想想我们对人民有何贡献。

6

百灵说，不要夺去我的花园，

2

雄鹰说，不要把我的翅膀折断，
我说，鱼儿怎能离开河水，
我怎能失去祖国怀抱的温暖？

7

群众中富有智慧的人，
如同宝藏中的黄金；
然而圣贤若离开集体，
就会成为无用之人。

8

痛苦时切莫离开人民，
不然你会增加浓重的愁云；
和伙伴共拢一堆篝火吧，
没有歌舞你也会感到欢欣。

9

高山倒了，山泉也会涸干，
窠巢被拆，鸟儿就会飞散，
用忠诚的剑保卫祖国吧，
祖国的事业是心灵的甘泉。

10

松树的根须连着大地的脉络，
它才枝叶繁茂，朝气蓬勃，
流浪者遭受不幸与折磨，
只因他离开了自己的祖国。

11

麦吉依把莱丽^①珍如黄金，
祖赫拉是塔依尔^②最忠实的情人，
我这颗沸腾的心啊，
永远属于祖国和人民。

12

对祖国的爱是赤子的忠诚，
没有祖国哪有赤子的一生，
这正如母亲和襁褓怀中的婴儿，
两个生命结合在一个呼吸之中。

① 莱丽——维吾尔古典长诗《莱丽与麦吉依》中的主人公。

② 塔依尔——维吾尔古典长诗《塔依尔与祖赫拉》中的主人公。

13

垂柳感激河水的恩情，
因而才时时俯首躬身；
世人应牢记慈母的养育之恩，
血管里流着母爱的深情。

14

爱的光辉能照亮黑暗的历程，
爱的力量能使弱者坚定；
倘若要问爱情与生命的关系，
我说人民的事业是第一爱情。

(以上乌铁库尔)

15

真正的欢乐不是爱人怀抱里的柔情，
而在悠雅的都它尔琴声之中；
如果都它尔琴不为人民弹拨，
欢乐也就消失得无影无踪。

16

向你的宝座低头并非表示尊敬，

乞丐也常常向富人弯腰鞠躬；
是不是真诚地为人民谋求幸福，
这才是衡量你能否受人尊敬的天平。

17

为人民献身是支光荣的歌，
为自己奔波是危险的漩涡；
安逸的生活留不住英雄，
功名利禄是庸人的枷锁。

18

枝头如果没有夜莺啼唱，
参天的白杨也会感到凄凉；
如果不把才能献给祖国，
知识的鲜花就必然枯黄。

19

尽管灵魂离去，躯体冰凉，
赤诚的心不离祖国的胸腔；
如果说祖国是母亲，我是儿子，
我的心要永远随祖国跳荡。

20

酒杯里充满了沸腾的灵感，
血管里流淌着对祖国的热恋；
假若以死能换来人民的幸福，
我愿把心的绿叶捧献给春天。

21

假若死神来临，请将我葬在故乡，
因为那里是养育我的地方；
虽然我身陷黄土，但灵魂不死，
我要象乐师日夜为人民弹唱。

（以上阿·秀库尔）

22

孤独的苦衷流浪者感受最深，
离开人民就如孤雁飞离雁群；
朋友，做人民的仆人吧，
这样你才能成为幸福的人。

23

忠于祖国的英雄儿男，

应当为祖国把忧愁分担，
假如没有祖国的光明，
你定挣扎在灾难的深渊。

24

追求尚未达到的理想，
比享受成果更加欢畅；
潜心于人类事业的开拓者，
才能超然于生活的苦愁之上。

25

园丁虽死在严酷的冬天，
却在园中留下心的花瓣；
人的生命虽然短暂，
也要为春天把绿叶增添。

26

宁作地下的微尘，
也不作天上的彩云，
因为彩云是天上的过客，
泥土才是人类的母亲。

27

垂柳不长在河边不会生机旺盛，
离开人民，哪能有生命的青春？
请看那四季长青的松柏，
哪一刻不吸取大地的养分。

28

沿着水渠走不会干渴，
和群众一起不会遭受折磨；
只有远离祖国的人，
才会感到痛苦与寂寞。

（以上马·扎依德）

29

我自豪的是能够喊您妈妈，
我欢乐的是能在您怀里长大，
为了您我爱的赤诚永远不变，
哪怕海枯石烂，啊，我的妈妈！

30

您美丽，您贤慧，您无比伟大，

离开您就等于死亡，我的妈妈；
我生时欢乐，死时更加幸福，
因为您的土地就是天堂，妈妈！

31

黎明的曙光照遍海角天涯，
我浴着光辉向着太阳整装待发；
伙伴们列队向妈妈致敬
啊，北京的路上撒满艳丽鲜花。

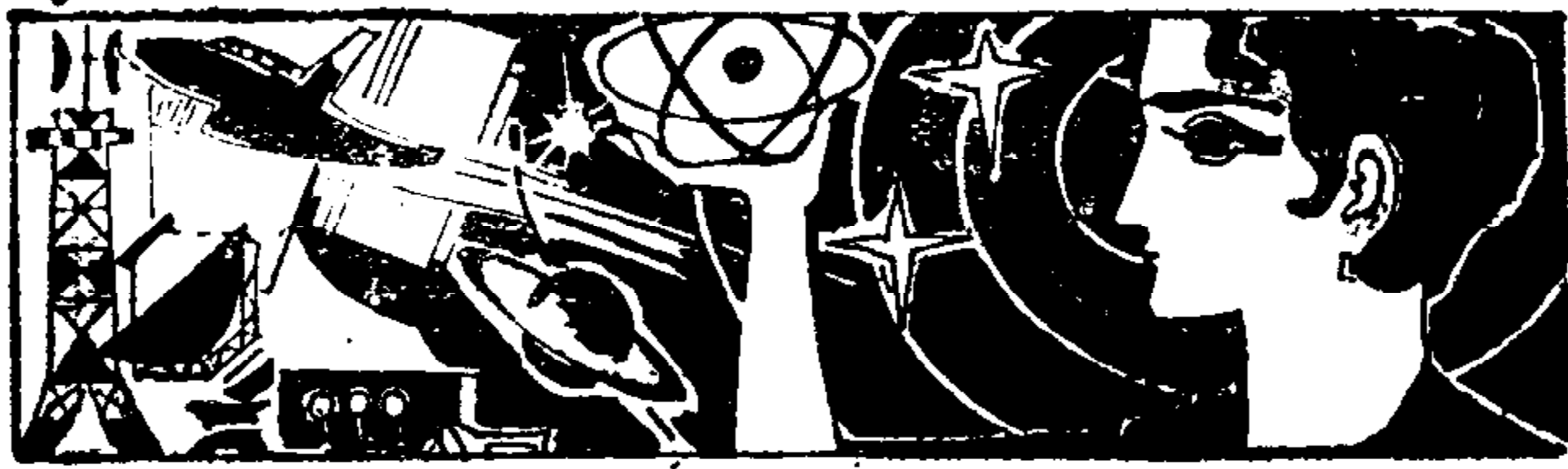
32

黎明送走我的年华，又迎来了年华，
岁月的河流闪射着青春的光华；
假若我的生命是一支美妙的歌曲，
我就把它奉献给亲爱的妈妈！

33

我的幸福在您的怀抱里生根发芽，
我要紧贴胸口喊一声“妈妈”！
您是我们各族人民心灵的太阳，
语言的原野盛开赞颂您的诗花。

（以上赛·杜尔依）



真 理 篇

1

苍蝇的翅膀遮不住太阳的光芒，
螳螂怎能把历史的车轮阻挡；
历史上的一切恶人，
哪一个不被人民的洪流埋葬。

2

真理是黑暗中的灯寒冬中的火，
追求真理就无比强大无比欢乐；
为真理战斗乃至捐躯，
人民将纪念他高唱赞歌。

3

谁有真理，谁就聪慧巍峨，

谁无真理，谁就愚昧丑恶；
那失去风帆的航船，
一个个陷入湍急的漩涡。

4

老虎是狐狸的靠山，
强权是愚人的伙伴；
强权只能逞凶一时，
真理是胜利的宝剑。

(以上乌铁库尔)

5

真理的笔在书写人类的诗行，
是非功过都载入历史的篇章，
一盏灯熄了人间不会黑暗，
人民又把万盏明灯点亮。

6

真理的花朵不在战斗中开放，
那么，就会在沉寂中凋亡；
心灵如不充满对真理的向往，
那么，在斗争中就不会取得力量。

7

往天上吐痰会落在自己脸上，
诅咒真理自己也会受到损伤；
正义的脚步谁也不能阻止，
苍蝇的翅膀怎能遮住太阳。

(以上马·扎依德)

8

乌鸦常常卖弄它的噪音，
自以为是世上绝妙的艺人，
殊不知闪光的并不都是金子，
谁不把它看做灾难的煞神。

9

墙头草芥在风中舞动，
时而向西时而向东；
切莫小看这无灵魂的生命，
它左右逢源，八面玲珑。

10

明智者的胸怀坦荡光明，

争名夺利是害人的陷阱，
个人的事业唯有和集体结合，
生命的果树才郁郁葱葱。

（以上乌铁库尔）

